



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE LEGAL EXECUTION DEPARTMENT OF THE MINISTRY OF JUSTICE
OF THE KINGDOM OF THAILAND ON COOPERATION
AND
INTERNATIONAL UNION OF JUDICIAL OFFICERS (UIHJ)
IN THE SPHERE OF CIVIL JUDGMENT ENFORCEMENT**

The Legal Execution Department (LED) of the Ministry of justice of the Kingdom of Thailand and The International Union of Judicial Officers (Union Internationale des huissiers de Justice – UIHJ) (hereinafter referred to as “the Participants”), wishing to strengthen further academic cooperation between the Participants in the sphere of civil judgment enforcement, have concluded this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as “the Memorandum”) about the following:

1. Subject to the fundamental principles of the Rule of law, the law, rules and regulations under which the Participants are obligated, and their respective nations’ public policy, as well as the UIHJ’s public policy, the general objective of this Memorandum is to stimulate and facilitate cooperation between Participants in the field of civil judgment enforcement.

2. The Participants shall cooperate in any relevant aspects and by any appropriate means.

3. The purpose of this Memorandum is to establish a basis for academic cooperation on the following areas:

3.1 The exchange of academic and professional information and experience on improvement and development of civil judgment enforcement systems.

3.2 The exchange of academic and professional information and experience on issues of legal support of judicial officers’ activity, monitoring law implementation and the improvement of legal regulation(s) in the sphere of civil judgment enforcement.

3.3 The exchange of experience on issues of technical support (including software and computing) of functions’ civil judgment enforcement.



3.4 The exchange of academic and professional information and experience relating to their activities in teaching and training in the field of civil judgment enforcement.

3.5 The exchange of officers and legal expert for sharing experiences on solutions difficulties and challenges in the field of civil judgment enforcement as well as the improvement of the efficiency of the judicial officers' activity, through research, reconnaissance visits and training.

3.6 The promotion of appropriate joint projects and joint training courses

3.7 The organization of conferences, seminars and training courses in the fields of civil judgment enforcement.

3.8 The exchange of publicly available legislation, legal periodicals and publications in the fields of civil judgment enforcement.

3.9 Other directions by mutual agreement of the Participants.

All cooperative activities under the Memorandum will be carried out with the financial availability of each Participant.

In the implementation of specific cooperative programs, a written agreement covering all relevant aspects, including the funding and the obligations to be undertaken by each Participants will be negotiated, mutually agreed and formalized in writing, prior to the commencement of such program.

4. The Memorandum is not an international treaty, does not create rights and obligations regulated by international law.

5. Any divergences of disputes arising with respect to the interpretation or implementation of the Memorandum are settled amicably through consultation between the Participants.

6. The Memorandum may be supplemented or amended by mutual consent of the Participants. Such supplements and amendments are an integral part of the Memorandum.

7. The Memorandum applies from the date of its signing for a period of three years.

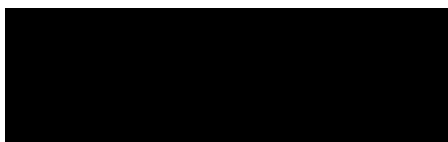
After the specified period the application of this Memorandum is automatically extended for subsequent three-year periods. Any Participant may terminate the application of this Memorandum by giving written notification to the other Participant six months before the end of the latest period. In this case, the application of this Memorandum is terminated after thirty days since the date of such notification.



The termination of the application of this Memorandum will not affect the activities and projects already under way.

Signed in Bangkok on 25th April 2019, in duplicate, each in Thai and English languages, all texts are equally authentic. In the event of a divergence of interpretation, the English language text will be used.

FOR THE LEGAL EXECUTION DEPARTMENT
OF THE MINISTRY OF JUSTICE
OF THE KINGDOM OF THAILAND



Director – General

FOR THE INTERNATIONAL UNION
OF JUDICIAL OFFICERS



President



บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง กรมบังคับคดี กระทรวงยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย

และ สภาเจ้าพนักงานบังคับคดีระหว่างประเทศ

ว่าด้วยความร่วมมือด้านวิชาการในการบังคับคดีแพ่ง

กรมบังคับคดี กระทรวงยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย และสภาเจ้าพนักงานบังคับคดีระหว่างประเทศ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”) บรรณาณาที่จะเสริมสร้างความร่วมมือในด้านวิชาการด้านการบังคับคดีแพ่งระหว่างคู่ภาคี ได้ตกลงที่จะสรุปตามความในบันทึกความเข้าใจดังกล่าว (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “บันทึกความเข้าใจ”)

๑. คู่ภาคีจะให้ความร่วมมือในการใดๆ ที่สอดคล้องตามหลักการพื้นฐานของกฎหมาย หลักนิติธรรม กฎเกณฑ์ และข้อบังคับที่คู่ภาคีเป็นผู้รักษาการณ์ และจะต้องไม่ขัดหรือแย้งกับประโยชน์สาธารณะของประเทศไทยและสภาเจ้าพนักงานบังคับคดีระหว่างประเทศโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนให้มีความร่วมมือด้านการบังคับคดีแพ่งระหว่างกัน

๒. คู่ภาคีจะให้ความร่วมมือในด้านต่างๆที่เกี่ยวข้องกับการบังคับคดีแพ่งระหว่างกัน

๓. บันทึกความเข้าใจฯ ฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างความร่วมมือทางด้านวิชาการ ดังนี้

๓.๑ การแลกเปลี่ยนข้อมูลทางด้านวิชาการ ด้านวิชาชีพ และประสบการณ์อันเกี่ยวกับการปรับปรุงและพัฒนากฎหมายเกี่ยวกับระบบการ บังคับคดีแพ่ง

๓.๒ การแลกเปลี่ยนข้อมูลทางด้านวิชาการ ด้านวิชาชีพ และประสบการณ์อันเกี่ยวกับกฎหมายที่เกี่ยวกับงานของเจ้าพนักงานบังคับคดี กระบวนการติดตามการบังคับใช้กฎหมาย และการปรับปรุงกฎหมายระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวกับการบังคับคดีแพ่ง

๓.๓ การแลกเปลี่ยนประสบการณ์อันเกี่ยวข้องกับประเด็นการสนับสนุนทางด้านเทคนิค (รวมถึงซอฟต์แวร์และคอมพิวเตอร์) อันเกี่ยวกับงานด้านการบังคับคดีแพ่ง

๓.๔ การแลกเปลี่ยนข้อมูลทางด้านวิชาการ ด้านวิชาชีพ และประสบการณ์อันเกี่ยวกับกิจกรรมในการฝึกอบรมอันเกี่ยวกับงานด้านการบังคับคดีแพ่ง

๓.๕ การแลกเปลี่ยนเจ้าหน้าที่เพื่อแลกเปลี่ยนประสบการณ์ ปัญหาข้อขัดข้องและประเด็นข้อท้าทาย รวมทั้งการแก้ไขปรับปรุงประสิทธิภาพของการบังคับคดีแพ่งผ่านการวิจัย การทัศนศึกษา และการฝึกอบรม

๓.๖ การส่งเสริมให้มีโครงการการฝึกอบรมร่วมกัน

๓.๗ การจัดการประชุม สัมมนา และการฝึกอบรมอันเกี่ยวข้องกับการบังคับคดีแพ่ง

๓.๘ การแลกเปลี่ยนเอกสารกฎหมายที่ได้ประกาศใช้เป็นการทั่วไป วารสารและสื่อสิ่งพิมพ์ทางกฎหมายอันเกี่ยวกับการบังคับคดีแพ่ง

๓.๙ ขอบข่ายความร่วมมืออื่นๆ โดยความตกลงร่วมกันของคู่ภาคี



กิจกรรมความร่วมมือทั้งหมดภายใต้บันทึกความเข้าใจ จะขึ้นอยู่กับความพร้อมทางด้านการเงินของคู่ภาคี

ในการดำเนินงานตามโครงการที่ได้มีความตกลงร่วมกันจัดโครงการต่างๆ ร่วมกันแล้ว ข้อตกลงที่ได้จัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรครอบคลุมทุกด้านที่เกี่ยวข้องรวมถึงด้านเงินทุนและภาระต่างๆ ที่แต่ละฝ่ายจะเป็นผู้รับผิดชอบ ทั้งนี้จะได้มีการหารือร่วมกันเพื่อให้ได้ข้อตกลงร่วมกันเกี่ยวกับเงินหรืองบประมาณที่จะนำมาดำเนินการก่อนที่จะเริ่มดำเนินการโครงการนั้นๆ

๔. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ไม่ใช่สนธิสัญญาระหว่างประเทศ จะไม่ก่อให้เกิดสิทธิและหน้าที่ตามกฎหมายระหว่างประเทศ

๕. ข้อพิพาทใดๆ เกี่ยวกับการตีความหรือการดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจจะถูกระงับโดยวิธีการปรึกษา/เจรจาระหว่างคู่ภาคี

๖. คู่ภาคีอาจตกลงแก้ไขหรือเพิ่มเติมข้อความในบันทึกความเข้าใจได้ โดยการยินยอมของทั้งสองฝ่าย ทั้งนี้ ข้อมูลที่เพิ่มเติมและแก้ไขดังกล่าวจะถือเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจ

๗. บันทึกความเข้าใจมีผลบังคับทันทีในวันที่ลงนาม และจะยังคงมีผลบังคับใช้ภายในกำหนดเวลาสามปีนับแต่วันลงนาม

อนึ่ง เมื่อสิ้นกำหนดเวลาดังกล่าวแล้ว บันทึกความเข้าใจจะมีผลบังคับใช้ต่อไปโดยปริยายอีกเป็นระยะเวลาสามปี คู่ภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด อาจยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ได้ โดยการแสดงเจตนาเป็นลายลักษณ์อักษรถึงคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นระยะเวลาหกเดือนก่อนสิ้นระยะเวลาที่บันทึกความเข้าใจฉบับล่าสุดจะครบกำหนด ในกรณีเช่นนี้ การยกเลิกจะมีผลถือปฏิบัติภายหลังจากสามสิบวันหลังจากวันที่ได้รับการแสดงเจตนายกเลิกจากคู่ภาคี

การยกเลิกบันทึกความเข้าใจจะไม่ส่งผลกระทบต่อกรดำเนินการโครงการหรือกิจกรรมใดๆ ที่ได้กระทำลงไปก่อนแล้ว

ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๒๕ เมษายน ๒๕๖๒ บันทึกความตกลงฉบับนี้จัดทำขึ้นเป็น ๒ ฉบับ ในภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ซึ่งมีข้อความถูกต้องตรงกัน ในกรณีที่มีการขัดกันของการแปลข้อความใดในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ให้ยึดถือตามฉบับภาษาอังกฤษ

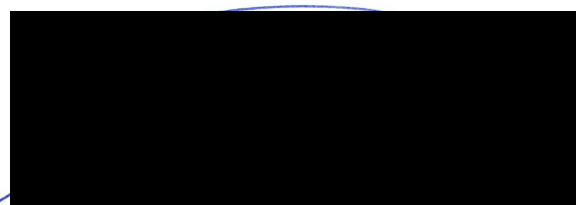
กรมบังคับคดี

กระทรวงยุติธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย



อธิบดีกรมบังคับคดี

สภาเจ้าพนักงานบังคับคดีระหว่างประเทศ



ประธานสภาเจ้าพนักงานบังคับคดีระหว่างประเทศ